



ITALIALAVORO

Num. Prot. 0012388/2015

Data Prot. 26/10/2015



0012388/2015

Spett.le
International Language School s.r.l.
Via Tibullo, 16
00193 Roma

CIG: 6116353E27

Oggetto: Incarico per l'affidamento del servizio di formazione di 15 insegnanti di lingua italiana nella Repubblica delle Filippine nell'ambito del progetto "La Mobilità Internazionale del Lavoro".

TRA

Italia Lavoro S.p.A. (di seguito anche "la Società") con sede legale in via Guidubaldo del Monte 60- 00197

E

International Language School (di seguito anche "l'Appaltatore") con sede legale in Via Tibullo, 16 - 00193 Roma (RM)

PREMESSO CHE

- Italia Lavoro S.p.A., in data 29/01/2015, nell'ambito del progetto "La Mobilità internazionale del lavoro" ha determinato le necessità di approvvigionarsi del servizio di formazione di 15 insegnanti di lingua italiana nella Repubblica delle Filippine (RDA 1100037122);
- Conseguentemente, per la fornitura in oggetto ed in coerenza con quanto previsto dal D.lgs. 163/2006 e dalle procedure aziendali, attraverso una procedura aperta, ha individuato in data 07/09/2015 la International Language School quale fornitrice del servizio in oggetto;
- Italia Lavoro S.p.A., in data 14/09/2015 ha comunicato alla Technical Education and Skills Development Authority (TESDA) del Department of Labor and Employment della Repubblica delle Filippine l'avvenuta aggiudicazione del servizio in oggetto.

Tutto quanto sopra premesso, le parti, come in epigrafe convengono quanto segue.

Articolo 1

Valore delle premesse e degli allegati

Le premesse, il disciplinare di gara, l'offerta tecnica e l'offerta economica della International Language School costituiscono parte integrante e sostanziale del presente contratto.

Articolo 2

Oggetto dell'appalto. Modalità di esecuzione del servizio e frequenza delle prestazioni

- 2.1 Costituiscono oggetto di Appalto le attività dettagliate agli art. 3 e 4 del disciplinare di gara, che dovranno essere realizzate secondo le modalità ivi previste.
- 2.2 Le modalità di esecuzione degli art 3 e 4 ed i relativi obblighi a carico dell'appaltatore sono quelli previsti dal presente documento e dall'art 7 del disciplinare di gara:

Le parti di comune accordo stabiliscono che:

Italia Lavoro SpA
00197 Roma - Via Guidubaldo Del Monte, 60
Telefono 06.802441.1 - Fax 06.8082085
www.italialavoro.it

Azionista Unico Ministero dell'Economia e delle Finanze
Capitale Sociale i.v. - € 74.786.057
Tribunale di Roma 323242/97 - CCIAA Roma 879100
Partita Iva 05367051009 - Codice Fiscale 01530510542

- tutta la documentazione che dovrà essere fornita ad Italia Lavoro S.p.A. così come ogni comunicazione di cui agli artt. 3, 4, 7 e 8 del disciplinare di gara, dovrà essere trasmessa ad Italia Lavoro S.p.A. tramite PEC all'indirizzo: immigrazionemobilita@pec.italialavoro.it
- International Language School comunicherà ad Italia Lavoro S.p.A. il programma formativo con la descrizione delle attività didattiche;
- i registri attestanti le attività formative dovranno essere preventivamente e regolarmente vidimati prima dell'avvio delle attività, ai sensi delle disposizioni di attuazione delle azioni nell'ambito del Fondo Sociale Europeo;
- i report mensili sulle prestazioni effettivamente rese, sull'andamento delle attività didattiche e sui livelli di frequenza nel periodo di riferimento, insieme alla copia elettronica dei registri di attività didattica e dei riepiloghi della frequenza saranno trasmessi a Italia Lavoro S.p.A., tramite PEC, entro e non oltre il decimo giorno del mese successivo a quello di riferimento;
- il Report intermedio, con gli esiti del test di verifica previsto al termine della Fase I, sarà trasmesso ad Italia Lavoro S.p.A.;
- l'avvio delle attività, la conclusione delle stesse ed ogni variazione al calendario e/o alla composizione dell'aula, del corpo docenti e dei tutor dovranno essere comunicate ad Italia Lavoro S.p.A., tramite PEC, entro e non oltre 5 (cinque) giorni lavorativi dal verificarsi dell'evento oggetto della comunicazione;
- il "per diem" riportato all'art. 4 secondo paragrafo ultima parte del disciplinare di gara, è da intendersi a copertura delle spese di vitto dei discenti per ciascuna giornata di frequenza delle attività formative e verrà erogato ai discenti con cadenza bisettimanale. A tal fine l'Appaltatore s'impegna ad inviare mensilmente tramite PEC ad Italia Lavoro S.p.A. la documentazione attestante l'erogazione del "per diem" ai singoli discenti.

2.3 Eventuali modalità operative non espressamente previste dal presente documento o dal disciplinare di gara, saranno concordate con il responsabile del contratto d'Italia Lavoro S.p.A: Rodolfo Giorgetti

Articolo 3

Decorrenza e Durata del contratto

- 3.1 Il presente incarico decorrerà dalla data di perfezionamento e le prestazioni dovranno concludersi entro il 31/12/2015.
- 3.2 Unitamente all'accettazione l'Appaltatore s'impegna ad inviare il modello allegato ex L. 136/2010, debitamente compilato.

Articolo 4

Corrispettivo dell'appalto

- 4.1 Per l'attività svolta sarà riconosciuto all'appaltatore un compenso complessivo di Euro 105.000,00 (centocinquemila/00) oltre IVA. L'importo massimo innanzi concordato deve intendersi comprensivo di tutto quanto spettante. Pertanto, l'appaltatore non potrà avere null'altro a pretendere, né nel corso del rapporto, né a seguito della sua estinzione.
- 4.2 Nell'ipotesi prevista dall'art 3 del disciplinare di gara ultima parte (numero dei destinatari delle attività inferiore alle 8 (otto) unità) troverà applicazione quanto previsto dallo stesso articolo.
- 4.3 Resta inteso che termini e modalità di pagamento sono regolamentati esclusivamente dal presente incarico che supera ed innova qualsiasi pattuizione eventualmente già intervenuta al riguardo.
- 4.4 La richiesta di pagamento sarà avanzata in un'unica soluzione dopo l'effettuazione delle verifiche di cui all'articolo 8 del disciplinare di gara.
- 4.5 Il pagamento di quanto spettante al fornitore sarà effettuato a 30 gg data accettazione fattura in formato elettronico nel sistema di interscambio della PA, con il seguente codice univoco UFXKW7 e nome dell'Ufficio Uff_eFatturaPA, ai sensi della D.M. n. 55/2013, mediante bonifico su c/c indicato dallo stesso e,



comunque dopo aver acquisito da parte degli uffici di competenza il Documento unico di regolarità contributiva (DURC).

Articolo 5

Personale da impiegare nello svolgimento della formazione

- 5.1 Il servizio dovrà essere svolto esclusivamente da Personale, qualificato ed idoneo ad eseguire le prestazioni richieste, nonché di provata capacità, onestà e moralità, per il quale l'Appaltatore sarà tenuto ad applicare le condizioni normative e retributive conformi a quelle stabilite nelle vigenti disposizioni legislative e nei contratti e accordi collettivi di lavoro della categoria cui appartengono i Dipendenti.
- 5.2 Il nominativo/I nominativi della persona/ delle persone preposta/e allo svolgimento del servizio dovrà/dovranno essere comunicato/comunicati al responsabile di Contratto di Italia Lavoro S.p.A.: Rodolfo Giorgetti. Ogni eventuale variazione dovrà essere comunicata.

Articolo 6

Responsabilità ed obblighi

- 6.1 L'appaltatore sarà responsabile verso Italia Lavoro S.p.A. della esatta e puntuale esecuzione del servizio oggetto del contratto, nonché dell'operato dei propri Dipendenti.
- 6.2 L'appaltatore sarà obbligato ad osservare tutte le Leggi e le disposizioni vigenti in materia, relative in particolar modo, alla sicurezza dei Lavoratori e alla prevenzione degli infortuni.
- 6.3 L'appaltatore sarà obbligato a rispettare, per il proprio Personale, tutte le norme e le disposizioni in materia di assistenza e previdenza obbligatorie.
- 6.4 L'appaltatore assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della legge 13/08/2010 n.136 e successive modifiche.

Articolo 7

Controlli e penali

- 7.1 Italia Lavoro S.p.A. avrà la facoltà di esercitare il controllo del servizio nelle forme che riterrà più opportune per ottenerne la regolare esecuzione.
- 7.2 Qualora, per qualsiasi motivo imputabile all'appaltatore, il servizio sia svolto in modo parziale, ovvero sia espletato in modo non conforme a quanto previsto dal disciplinare di gara, troveranno applicazione le penali di cui all'articolo 9 del disciplinare di gara.

Articolo 8

Risoluzione

8.1 Nel caso in cui si verificassero le seguenti situazioni, Italia Lavoro S.p.A. si riserva il diritto di risolvere, ai sensi e per gli effetti di cui all'Articolo 1456 c.c, il presente contratto:

- Impugnativa del provvedimento di aggiudicazione da parte di altro operatore economico partecipante alla procedura di gara di cui in premessa;
- violazione delle obbligazioni di cui agli articoli 2,3, 4, 5, 6, del presente contratto;
- sopravvenienza a carico dell'Appaltatore, dei suoi legali rappresentanti, amministratori e direttori tecnici, di provvedimenti e/o procedimenti di cui alla vigente normativa in tema di lotta alla delinquenza mafiosa;
- inadempienza degli obblighi verso i lavoratori, ivi compresi quelli inerenti gli obblighi previdenziali contributivi e assicurativi;
- revoca di autorizzazioni, concessioni, nulla osta, iscrizioni presso Registri / Albi, cessazione ovvero sospensione dell'esercizio delle attività oggetto del presente accordo.

8.2 La risoluzione si verificherà di diritto, mediante unilaterale dichiarazione di Italia Lavoro S.p.A., da effettuarsi mediante comunicazione recettizia (esemplificando: fax, telegramma, raccomandata A/R), direttamente al responsabile di contratto. In caso di risoluzione il vettore avrà diritto ad ottenere soltanto il pagamento delle prestazioni regolarmente eseguite, salvo compensazione da parte di Italia lavoro S.p.A. con l'importo a quest'ultima dovuto per i danni subiti.



Articolo 9

Obbligo di riservatezza

L'appaltatore sarà tenuto ad osservare rigorosamente le regole del segreto a proposito di fatti, informazioni, conoscenze od altro di cui avrà comunicazione o prenderà atto nello svolgimento dell'incarico in oggetto. Tali informazioni non potranno in nessun modo essere cedute a terzi. La presente clausola riveste per Italia Lavoro S.p.A. carattere essenziale e la sua violazione potrà dar luogo alla risoluzione di diritto dell'incarico ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile.

Articolo 10

Autorizzazioni

L'appaltatore dichiara, a pena di risoluzione di diritto del presente Contratto, e del risarcimento dei danni, di avere ottenuto le autorizzazioni, concessioni, nulla osta etc, iscrizioni presso registri/albi e di avere compiuto le formalità occorrenti per l'esecuzione di tutte le prestazioni oggetto del Servizio, secondo norme, leggi e regolamenti vigenti. L'appaltatore darà immediata comunicazione alla Società qualora subisca da parte della P.A. o dell'Ente preposto, anche per cause ad esso non imputabili, atti di revoca, di cancellazione, di sospensione o quant'altro sia suscettibile di impedire l'esecuzione, in tutto o in parte, del servizio. In tal caso, la Società avrà la facoltà di risolvere il presente Contratto, in tutto o in parte in relazione all'evento che si è verificato, riservandosi di richiedere il risarcimento di eventuali danni.

Articolo 11

Trattamento dei dati personali

L'appaltatore autorizza, ai sensi della vigente normativa, Italia Lavoro S.p.A. ad utilizzare i Suoi dati esclusivamente per consentire il regolare svolgimento dell'incarico e il pagamento dei bonifici bancari. Resta inteso che la società si impegna a non cedere a terzi informazioni e dati che Vi riguardano, se non per i fini precedentemente descritti.

Articolo 12

Foro Competente

Per qualsiasi controversia che dovesse eventualmente insorgere, concernente l'interpretazione e/o l'esecuzione del presente atto, che non potesse essere risolta in via amichevole, sarà competente in via esclusiva il Foro di Roma.

Articolo 13

Codice Etico

Con la firma del presente contratto l'appaltatore si impegna a prendere visione del Codice Etico adottato da Italia Lavoro S.p.A., il cui testo è presente sul sito www.italialavoro.it alla voce Codice Etico, ed ad adeguare i propri comportamenti ai principi ed agli obiettivi previsti dal Codice medesimo.

Italia Lavoro S.p.A.

Paolo REBOANI

La Società **Presidente e Amministratore Delegato**

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e 1342 c.c. il vettore dichiara di accettare espressamente le condizioni di cui agli artt. 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, e 12 del presente contratto.

INTERNATIONAL LANGUAGE SCHOOL srl
Amministratore Unico
(Giuseppina FOTI)
L'Appaltatore

INTERNATIONAL LANGUAGE SCHOOL srl
Amministratore Unico
(Giuseppina FOTI)
L'Appaltatore

ALLEGATO al contratto n. prot. _____

ex

Legge 13/08/2010 n. 136 (Articolo 3 commi 8 - 9)

Premesso che:

a) la Legge 13/08/2010 n. 136 all'articolo 3 ha previsto l'obbligo, a carico degli appaltatori, subappaltatori e subcontraenti, di:

- utilizzare *conti correnti bancari o postali dedicati* e di effettuare i movimenti finanziari relativi ai lavori, ai servizi e alle forniture pubblici tramite lo strumento del bonifico bancario o postale (al comma 1);
- seguire particolari modalità per specifici pagamenti ivi regolati (ai commi 2 - 3);
- per ciascuna transazione riportare nel bonifico bancario il "CUP" (codice unico di progetto) (al comma 5) e/o il CIG (codice identificativo gara);
- comunicare alla stazione appaltante gli estremi identificativi dei *conti correnti dedicati* nonché, nello stesso termine, le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare sui medesimi (al comma 7);
- indicare nei contratti di appalto, subappalto e subfornitura l'assunzione degli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari (ai commi 8 e 9);

b) intendendo osservare ed ottemperare alle disposizioni di cui alla Legge 13/08/2010 n. 136, al fine di consentire la tracciabilità dei flussi finanziari relativi al contratto in essere sopra citato, è necessario integrare detto contratto con le condizioni qui di seguito indicate.

Le parti

CONVENGONO E STIPULANO quanto segue

1. Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del contratto.
2. Le parti osserveranno la normativa che impone all'appaltatore, al subappaltatore e al subcontraente di contratti pubblici di effettuare i pagamenti dovuti in relazione al contratto pubblico e relativi subappalti e subforniture sul "*conto bancario o postale dedicato*"; per l'effetto l'Appaltatore dichiara che il conto corrente dedicato è il seguente:
IBAN IT 35 Q 034310 32590 00000 168080
_____ ; dichiara che i soggetti autorizzati ad operare sullo stesso sono i seguenti GIUSEPPINA FOTI NATA A REGGIO CALABRIA IL 06.01.1955 E RESIDENTE IN ROMA VIA DELLA BALONJUA 25D - C.F. FTGPP55A46H7244. Ogni eventuale variazione relativa al *conto dedicato* sarà tempestivamente comunicata.

3. Le parti osserveranno le disposizioni di cui all'articolo 3 comma 5 della Legge 13/08/2010 n. 136. I flussi finanziari dell'appaltatore, del subappaltatore (se previsto il subappalto) nonché del subcontraente ((se previsto) riconducibili a contratti pubblici, pertanto, saranno effettuati riportando nel bonifico il relativo CUP (codice unico di progetto). Sarà cura dell'appaltatore compiere gli atti previsti dalla normativa per conoscere tempestivamente il CUP ed il CIG relativi all'appalto pubblico riconducibile o connesso al presente contratto e comunicarlo immediatamente al subappaltatore/subcontraente.

La Stazione appaltante dichiara che il CUP per il contratto in oggetto è: NON NECESSARIO e che il CIG è

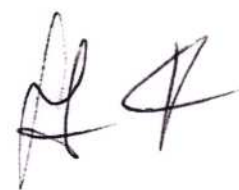
611653E27

In Caso di subappalto o subfornitura per contratti pubblici sarà a carico dell'appaltatore comunicare il codice CUP ed il relativo CIG al subappaltatore o subcontraente.

4. Le parti osserveranno la disposizione prescrivente che l'appaltatore, nel caso di sottoscrizione di contratti di subappalto o subfornitura, inserisca in tali contratti a pena di nullità assoluta, un'apposita clausola, con la quale ogni parte assume gli obblighi di tracciabilità finanziaria prescritti dalla normativa e che, nei loro riguardi, fossero obbligatori per i subappaltatori e subcontraenti in base alle disposizioni contenute nell'articolo 3 Legge 13/08/2010 n. 136.

L'appaltatore inoltre, con ogni possibile ragionevole sollecitudine, dovrà fornire alla stazione appaltante, se esistenti, copia dei contratti di subappalto e dei subcontratti di fornitura riconducibili a contratti pubblici.

5. Ogni parte riconosce a controparte la facoltà di risolvere in ogni momento il presente contratto qualora venisse accertato il mancato rispetto dell'obbligo di effettuare tutte le transazioni relative all'esecuzione del



medesimo contratto attraverso l'utilizzo dei conti correnti dedicati accesi presso le banche o la società Poste Italiane SpA così come previsto dalla Legge 13/08/2010 n. 136.

LE PARTI

IL CLIENTE
(Italia Lavoro S.p.A.)

Italia **lavoro** S.p.A.
Paolo REBOANI
Presidente e Amministratore Delegato

IL FORNITORE

INTERNATIONAL LANGUAGE SCHOOL srl
Amministratore Unico
(Giuseppina FOTI)

ils@pec.ils-roma.it
acapogna@italialavoro.it
globello@italialavoro.it
mfsimone@italialavoro.it
immigrazionemobilita@pec.italialavoro.it
ils@pec.ils-roma.it

R: Contratto "di Servizio di formazione di 15 insegnanti di lingua italiana nella Repubblica delle Filippine

ARUBA PEC S.p.A.

27/10/2015
12:07:27

opec279.20151027120727.14331.03.1.62@pec.aruba.it
<002f01d110a7\$a6ca8c90\$f45fa5b0\$@pec.ils-roma.it>